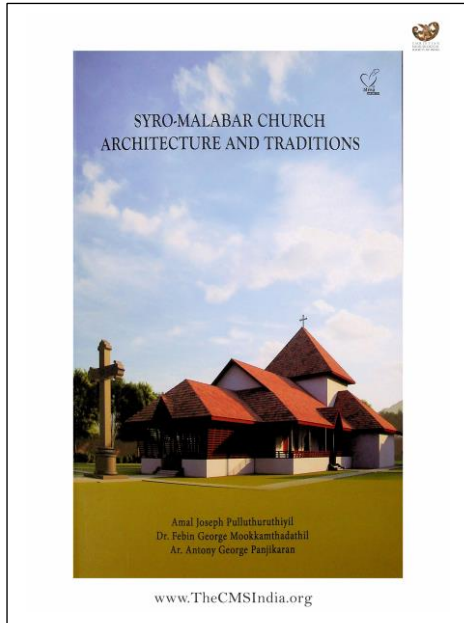


## Syro Malabar Church Architecture and Traditions (Church Architecture)



Call Number	RR-1298/AJ
Title	Syro Malabar Church Architecture and Traditions (Church Architecture)
Topic	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanke</li> <li>• Hykala &amp; Bema</li> <li>• Bes Mamodisa &amp; Bes shamshana</li> <li>• Exterior of the Church</li> <li>• Liturgical objects in the East Syriac Church</li> <li>• Clerical Vestments</li> <li>• Malka the Holy Leaven &amp; Zaith the Holy Oil</li> <li>• Yeh</li> </ul>
Authors	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amal Joseph Pulluthuruthiyil</li> <li>• Dr.Febin George Mookkamthadathil</li> <li>• Ar.Antony George Panjikanan</li> </ul>
Publisher/Year	Pavanantma Publishers/2024
Layout	Sreejith George
Printed at	Pavanantma
ISBN	978-81-19443-71-0
Total Pages	98
Language	English & Malayalam
Copyright	Author/Publisher
Contributor	Amal Joseph
Key Words	#AmalJosephPulluthuruthiyil #DrFebinGeorgeMookkamthadathil #ArAntonyGeorgePanjikanan #Pavanantma #SreejithGeorge #ChurchArchitecture #syromalabarchurch #Architectureandtraditions
<p>Disclaimer: Copyright to the Author/Publisher. This Extract of the book is Read Only and cannot be downloaded, copied, printed or published without the prior permission of the Author / Publisher. For more details contact us: <a href="mailto:info@thecmsindia.org">info@thecmsindia.org</a></p>	



# SYRO-MALABAR CHURCH ARCHITECTURE AND TRADITIONS



Amal Joseph Pulluthuruthiyil  
Dr. Febin George Mookkamthadathil  
Ar. Antony George Panjikanan

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India

# SYRO-MALABAR CHURCH ARCHITECTURE AND TRADITIONS

Amal Joseph Pulluthuruthiyil  
Dr. Febin George Mookkamthadathil  
Ar. Antony George Panjikaran

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India

Syro-Malabar Church Architecture and Traditions  
(Church Architecture)

Authors : Amal Joseph Pulluthuruthiyil  
Dr. Febin George Mookkamthadathil  
Ar. Antony George Panjikaran

©: Authors

Digitally created images in this book are copyrighted and should not be used in any way without prior permission from the authors. We are always happy to do so if somebody finds it useful.

Layout: Sreejith George  
Cover Design: Ar. Antony George Panjikaran

First Published: August 2024  
ISBN: 978-81-19443-71-0

Printed, Published and Distributed by:



Pavanatma Publishers Pvt. Ltd.  
Parayanchery, Kuthiravattam (P.O.)  
Kozhikode - 673 016  
Ph: +91 9746077500, +91 9746440800  
E-mail: atmabooks@gmail.com  
www.atmabooks.com

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India

## *Our Dream*

We share the same dream as our forefathers: to witness at least one Church within the entire Syro Malabar Church that is constructed according to the ideal architecture. An ideal liturgy can only be celebrated within an ideal Church.

Our earthly liturgy is an imagery of the heavenly liturgy, a sacred connection that brings the Divine closer to the faithful. By embodying this celestial inspiration, our Churches can become Sanctuaries where the faithful experience "Heaven on Earth".

Let this endeavor serve as a beacon of inspiration for future Church constructions. As we strive to create spaces that reflect the heavenly liturgy, we are not only preserving the rich legacy of our forefathers but also fostering a spiritual environment that elevates the worship experience for generations to come.

May our liturgies transcend the earthly realm and truly become heavenly, allowing every faithful Soul to feel the Divine presence. Let us continue this sacred tradition with unwavering dedication, ensuring that the future of the Syro Malabar Church is filled with Churches that embody this heavenly vision.

We had Passive Participation in the Liturgy in the Past;

We are having somewhat an Active Participation at Present;

We should have ACTUAL PARTICIPATION from now.

That is what we dream.....

We are not arguing that this is a complete or perfect work, this is a continuing study. As more information comes, the work needs to get revised.

Though this work started years ago, the study still continues; it will never come to an end.

As we said, this is not a perfect work, as more information is still being collected, and our study is ongoing. But we are confident that we did our level best.

We look forward to hear your valuable suggestions, corrections and good words on reading this book.

Dr. Febin George  
febingeorge1996@gmail.com  
+91 9495632940

Amal Joseph Pulluthuruthiyil  
amaljosephs@gmail.com

Ar. Antony George Panjikanan  
Chief Architect,  
Dayra Architects and Designers, Trivandrum  
ar.antonygeorgepanjikanan@gmail.com

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India



## ܘܚܘܪܘܬܐ ܕܘܚܘܪܘܬܐ ܕܘܚܘܪܘܬܐ

We would like to express our gratitude to many people, who saw us going through this work, to all those who provided support, talked things over, read, wrote, offered comments, and assisted in the editing and proof-reading. First and foremost, we are indebted towards Malpan Malpane Dr. Koonammackal Thoma Kathanar who was instrumental in planting the idea of this work at the beginning and then also providing all the sources of information and corrections directly and indirectly at the right stages. The Beth Aprem Nasrani Dayra which he started was a turning point in our lives.

Our sincere words of gratitude to Rev. Dr. Mannoorampampil Thoma Malpan who served us a treasure trove of information by rendering us the right sources accurately.

We thank His Holiness Mar Awa III, Catholicos of the Church of the East, for helping and directing us through our doubts. We are extending our gratitude towards His Beatitude Mar Raphael Thattil, The Successor of Mar Thoma Shliha - The Major Arch Bishop of the Syro Malabar Church, Malpan Malpane Dr. Sebastian Paul Brock (Oxford). Both of them had blessed us with a very sincere preface to our work along with their directions and guidance.

Works of Qasha Aprem Al Khori from the Assyrian Church of the East, Iraq was really a helping hand in serving as a reference. His book along with the scans of ancient manuscripts which he provided timely helped in many ways and is still helping us.

We would like to thank Malpan Jacob Thekkeparambil Kashisho who had given us the great opportunity to present this work at the Tenth World Syriac Conference (09-10-2023) at St. Ephrem Ecumenical Research Institute (SEERI), Kottayam, which in turn was a turning point in making the paper into a book.

We express our thanks to Parents and all Family Members, for extending their support, guiding us at every step and for allowing us to follow our dream throughout these years.

This work would not have been completed without the philanthropic support of our mentors and all our peer group members for providing all support that were important in our ability to create or clarify many of the examples included in this edition of our book.

We would like to extend our heartfelt gratitude and love towards Kashisha Yawsep (Jintu) Puthoor, who was always with us from the initial stage of this project. It will be an injustice if we proceed without mentioning him here.

We wholeheartedly thank Vallayil Geevarghese (Shiju) Kashisha who did the final proof reading and Mr. Sreejith George who patiently made all the corrections by spending hours with us. His patience is worth mentioning.

We would like to thank Atma Books for publishing our dream into a book. We would like to thank everybody who had helped in accomplishing this dream through prayers and other helps.

06-08-2024

Gelyane d'Maran Isho M'shiha  
Transfiguration of our Lord Isho M'shiha

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India

## INDEX

---

Kanke.....	13
Hykala & Bema.....	30
Bes Mamodisa and Bes M'shamshana.....	40
Exterior of the Church.....	46
Liturgical objects in the East Syriac Church.....	57
Clerical Vestments.....	71
Malka the Holy Leaven and Zaith the Holy Oil.....	80
Yah.....	93

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India



## Mar Raphael Thattil

Major Archbishop of the Syro-Malabar Church

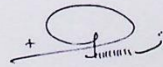
Prot. No. 0448/2024

06/05/2024

### Message

I am delighted to extend my heartfelt congratulations and best wishes to Mr. Amal Joseph, Antony George and Febin George for their book titled "A Study on Syro-Malabar Church Architecture." This book provides a comprehensive guide to the authentic architectural style and design of Syro-Malabar churches.

The East Syriac liturgical tradition that we follow was formed from *Mar Thoma Shleeha's* messianic experience and the faith that he imparted to us. As *Marthoma Nazranis*, we uphold both with great respect and reverence. The book explains the importance of various liturgical objects used in our churches and the layout of church spaces, based on the Word of God, the teachings of the early Church Fathers and the instructions given to us from Rome. I am convinced that this book will aid in delving deeper into the architecture of Syro-Malabar churches for better understanding and study. I am hopeful that this book will impart valuable information to the readers. May the hard work of the authors bear fruit!



Mar Raphael Thattil  
Major Archbishop of the Syro-Malabar Church



Syro-Malabar  
Major Archiepiscopal Curia

Mount St. Thomas, P.B. No. 3110, Kakkanad P.O.,  
Kochi - 682030, Kerala, India | Tel: 0484-2428271

Email: majorarchbishop@gmail.com  
Website: www.syromalabarchurch.in

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India

## PREFACE

Entering a Church building can be compared to opening up a book: first of all, one is likely to look around the Church in a general way, taking stock of all the different component parts, while in the case of a book, one turns to the table of contents, listing the various chapters and topics covered. The next step in both cases requires a sense of curiosity and a spirit of enquiry, involving a desire to acquire a proper understanding of the contents. With a book, this means actually reading the different chapters; with a Church it is also matter of 'reading' the constituent parts of the Church in order to get an understanding of what each one of the various parts means, or signifies. So how does one go about this 'reading'? The best source of help is to have a good and reliable guide, and this is exactly what the authors of this book have provided in a convenient and attractive form, making use of both word and image. With their book in hand, the visitor to any Syro-Malabar Church will be enabled to 'read' the different component parts and contents of that Church and thereby gain a deeper understanding of their significance and symbolism.

Prof. Dr. Sebastian P. Brock

The Oriental Institute University of Oxford  
Pusey Lane Oxford OX1 2LE, U.K.  
February 2, 2024

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India

## INTRODUCTION

While the Jewish orientation of worship was to face Orshlem (Jerusalem), the Christian orientation of worship has been facing to the East. This is evident in Churches of every Apostolic tradition. Facing the East symbolizes the Second Coming of our Lord. This orientation is Scripturally specific and deliberately designed to symbolically convey the faith. The East Syriac Churches are traditionally built facing the East.

“And the glory of the Lord came into the house, by the way of the gate looking eastwards” (Ezekiel 43:4).

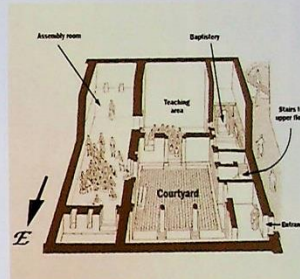
“For as the lightning comes from the east and shines as far as the west, so will be the coming of the Son of Man” (Mathew 24:27).

“...Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? The same Isho (Jesus), who is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen Him go into heaven” (Acts 1:11).

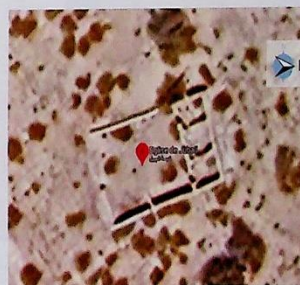
“For it is required that you pray toward the East, as knowing that which is written: Give ye glory to God, who rideth upon the heaven of heavens toward the East” (Didascalia Apostolorum, AD 200-250).

“What scripture has taught us to turn to the East at the prayer? Thus we all look to the East at our prayers, but few of us know that we are seeking our own country, Paradise, which God planted in Eden in the East” (St. Basil the Great, AD 330-379).

“Moreover the tent of Moses (Leviticus 16:14) had its veil and mercy seat towards the East. Also the tribe of Judah as the most precious pitched their camp on the East (Numbers 2:3). Also in the celebrated temple of Solomon, the Gate of the Lord was placed eastward. Moreover M’shiha, when He was hanged on the Sleeve, had His face turned towards the West, and so we worship, striving after Him. And when He was received again into Heaven, He was borne towards the East, and thus His Apostles worship Him, and thus He will come again in the way in which they beheld Him going towards Heaven (Acts 1:11); as the Lord Himself said, As the lightning cometh out of the East and shineth even unto the West, so also shall the coming of the Son of Man be (Mathew 24:27). So, then, in expectation of His coming, we worship towards the East. But this tradition of the Apostles is unwritten. For much that has been handed down to us by tradition is unwritten” (St. John of Damascus, AD 675 - 749).



Ancient House churches of Rome - 3rd century.  
 റോമിലെ പുരാതന വീട്പള്ളികൾ, മൂന്നാം നൂറ്റാണ്ട്



Jubail East Syriac church of Saudi Arabia - 4th century.  
 ജൂബൈലിലെ പൗരസ്ത്യ സുറിയാനി പള്ളി.  
 സൗദി അറേബ്യനാലാം നൂറ്റാണ്ട്



Thiruvithamcodu Arapally of Hendo  
 ഹെന്ദോയിലെ (ഇന്ത്യയിലെ)  
 തിരുവിതാംകോട് പള്ളി



Holy Kurbana in the Eparchy of Great Britain.  
പരിശുദ്ധ കുർബാന, ഗ്രേറ്റ് ബ്രിട്ടൺ ഭദ്രാസനം

യഹൂദരുടെ ആരാധനക്രമ അനുഷ്ഠാനം ഓറഗ്നൈസ് (ജെറുസലോ) അഭിമുഖമായിരുന്നു. എന്നാൽ ക്രൈസ്തവർ കിഴക്കിന് അഭിമുഖമായിട്ടാണ് ആരാധന അനുഷ്ഠിച്ചിരുന്നത്. എല്ലാ ശൈഹിക പാരമ്പര്യങ്ങളിലെയും പള്ളികളിൽ ഇത് കാണുവാൻ സാധിക്കും. കിഴക്കിന് അഭിമുഖീകരിക്കുന്നത് നമ്മുടെ കർത്താവിന്റെ രണ്ടാം ആഗമനത്തിലുള്ള പ്രതീക്ഷയുടെ പ്രതീകമാണ്. ഇത് വിശുദ്ധ ഗ്രന്ഥത്തിൽ അധിഷ്ഠിതവും ക്രൈസ്തവവിശ്വാസത്തെ പ്രതികരണമായി അറിയിക്കാൻ രൂപകൽപ്പന ചെയ്തതുമാണ്. പൗരസ്ത്യ സുറിയാനി പള്ളികളും പരമ്പരാഗതമായി കിഴക്കിന് അഭിമുഖമായിട്ടാണ് പണിയുന്നത്.

“കർത്താവിന്റെ മഹത്വം കിഴക്കേ പടിഞ്ഞാറേയിലുള്ള ദൈവാലയത്തിൽ പ്രവേശിച്ചു” (ഹെബ്രീയർ 4:14).

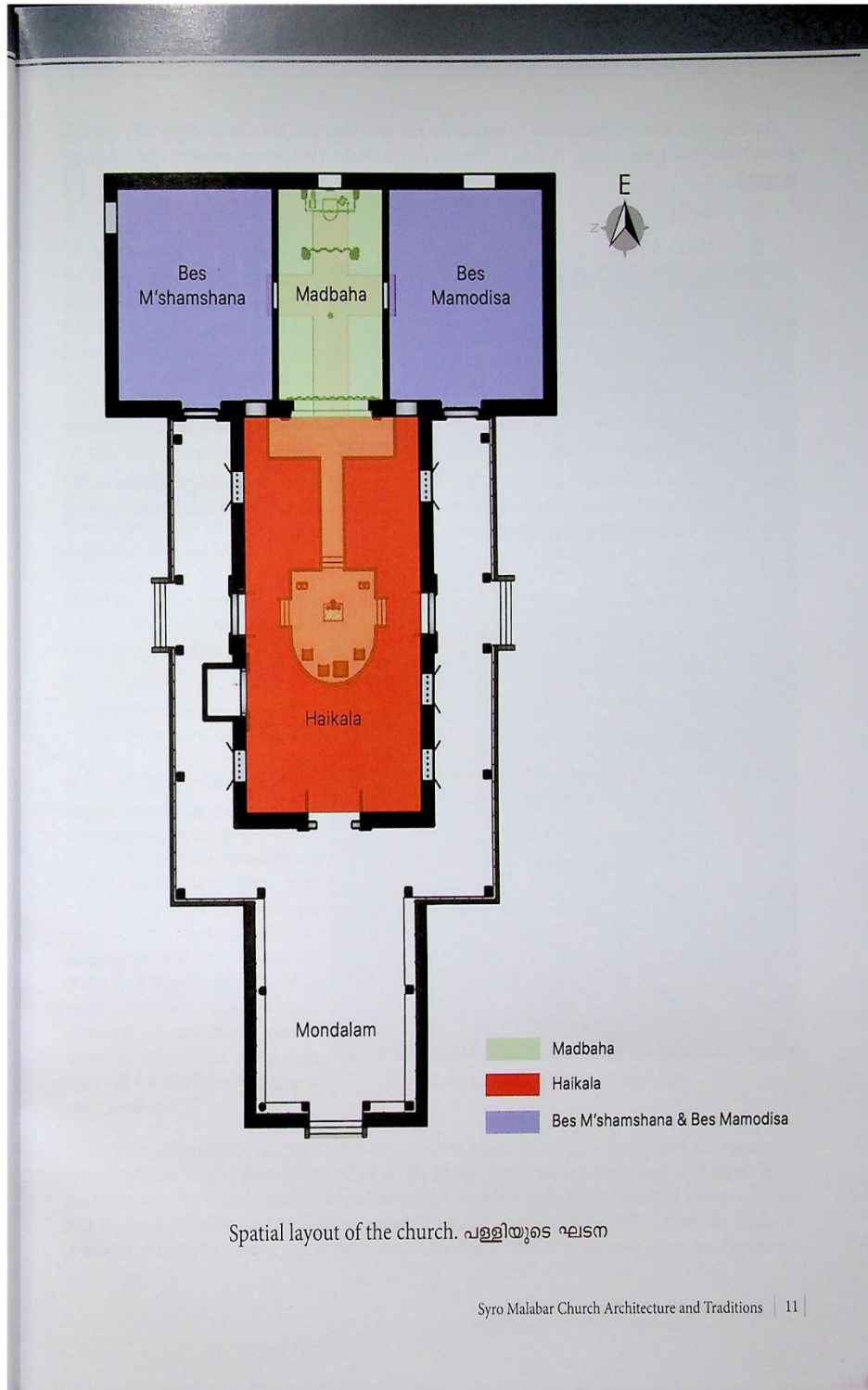
“കിഴക്കുനിന്ന് പടിഞ്ഞാറോട്ടു പായുന്ന മിന്നൽപ്പിണർപോലെയായിരിക്കും മനുഷ്യപുത്രന്റെ ആഗമനം.” (മത്തായി 24:27).

“അല്ലയോ ശിലായരേ, നിങ്ങൾ ആകാശത്തിലേക്ക് നോക്കിനിൽക്കുന്നതെന്ത്? നിങ്ങളിൽ നിന്ന് സ്വർഗത്തിലേക്ക് സംവഹിക്കപ്പെട്ട ഈശോ, സ്വർഗത്തിലേക്ക് പോകുന്നതായി നിങ്ങൾ കണ്ടതുപോലെതന്നെ തിരിച്ചുവരും” (നടപടി 1:11).

“നിങ്ങൾ കിഴക്ക് തിരിഞ്ഞാണ് പ്രാർത്ഥിക്കേണ്ടത്, എന്തെന്നാൽ തിരുവെഴുത്ത് ഇപ്രകാരം പറയുന്നു സ്വർഗങ്ങളിലെ സ്വർഗത്തിൽ കിഴക്കോട്ട് ആരോഹണം ചെയ്ത ദൈവത്തിനു മഹത്വം നൽകുവിൻ” (ദിദാസ്കാലിയ അപ്പോസ്തൊലോറും, AD 200 -250).

“പ്രാർത്ഥനയിൽ കിഴക്ക് ദിക്കിലേക്ക് തിരിയാൻ തിരുവെഴുത്ത് പഠിപ്പിക്കുന്നു. അതിനാൽ നമ്മൾ കിഴക്ക് ദിക്കിലേക്ക് നോക്കി പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. പക്ഷെ ദൈവം കിഴക്ക് സ്ഥാപിച്ച ആദേനിൽ ആകുന്ന പർവ്വതസായാണ് നമ്മൾ ഇതുവഴി തേടുന്നതെന്ന് നമ്മളിൽ പലരും മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല” (മഹാനായ മാർ ബസേലിയോസ്, AD 330-379).

മുശെയുടെ കുടുംബത്തിൽ കിഴക്ക് ആയിരുന്നു തിരശീലയും കാര്യം പഠിപ്പിച്ചതും. യൂദാ ഗോത്രവും കുടുംബത്തിൽ പാളയത്തിന്റെ കിഴക്കായിരുന്നു. ശ്ലോമോന്റെ പ്രശസ്തമായ ദൈവാലയത്തിൽ, കർത്താവിന്റെ കവാടം സ്ഥാപിച്ചതും കിഴക്കായിരുന്നു. കുടാതെ, മ്ശീഹാ സ്ഥിരമായി തുക്കപ്പെട്ടപ്പോൾ, അവന്റെ മുഖം പടിഞ്ഞാറോട്ട് തിരിഞ്ഞിരുന്നു. അതിനാൽ നമ്മൾ അവനെ ആരാധിക്കുകയും അവനെ പിന്തുടരുകയും ചെയ്തു. അവൻ വീണ്ടും സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്ക് സ്വീകരിക്കപ്പെട്ടപ്പോൾ അവൻ കിഴക്കോട്ട് വഹിക്കപ്പെട്ടു. അങ്ങനെ അവന്റെ ശ്ലീഹന്മാർ അവനെ ആരാധിച്ചു. അവൻ സ്വർഗത്തിലേക്ക് പോയതുപോലെതന്നെ വീണ്ടും വരും. കർത്താവ് അരുളിച്ചെയ്തതുപോലെ, കിഴക്കുനിന്ന് പടിഞ്ഞാറോട്ടു പായുന്ന മിന്നൽപ്പിണർപോലെയായിരിക്കും മനുഷ്യപുത്രന്റെ ആഗമനം. അതിനാൽ, അവന്റെ വരവിനെ പ്രതീക്ഷിച്ച് നമ്മൾ കിഴക്കോട്ട് തിരിഞ്ഞ് ആരാധിക്കുന്നു. ഇത് ശ്ലീഹന്മാരുടെ ഒരു അലിഖിത പാരമ്പര്യമാണ്. എന്തെന്നാൽ, നമുക്ക് കൈമാറപ്പെട്ട പല പാരമ്പര്യങ്ങളും അലിഖിതമാണ് (ദമാസ്കസ്സിലെ മാർ യോഹന്നാൻ, AD 675-749).



[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

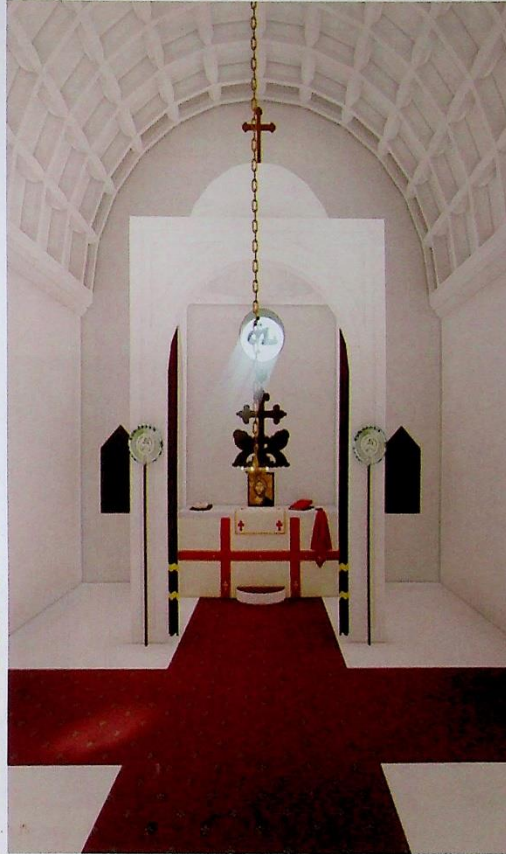
MARGGAM – Digital Library of Christianity in India

# 01 | KANKE

كَنْكَة

The Kanke can be interpreted as the holiest place in the Church. It is located at the Eastern side of the Church. It is the most important space and is raised above the rest of the spaces of the Church. Kanke represents Heaven, the heavenly Orshlem (Jerusalem). The living, eternal, life-giving and Divine Rasa (Mysteries) are celebrated at the Madbaha inside the Kanke. Those who are not consecrated and designated are not allowed to enter into the Kanke. No construction should be made at the outer Eastern side. The Eastern wall of the Kanke is where the space of the Church ends at.

പള്ളിയിലെ ഏറ്റവും വിശുദ്ധമായ സ്ഥലമായി കങ്കേയെ വ്യാഖ്യാനിക്കാം. പള്ളിയുടെ കിഴക്ക് ഭാഗത്താണ് ഇത് സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നത്. കങ്കേ പള്ളിയുടെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട സ്ഥലവും പള്ളിയുടെ ഉള്ളിലെ ഏറ്റവും ഉയർന്ന ഭാഗവുമാണ്. കങ്കേ സർഗീയ ഓർശ്ശേമായ സർഗത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നു. സജീവവും പരിശുദ്ധവും ജീവദായകവും ദൈവികവുമായ രാസകൾ പരീകർമ്മം ചെയ്യപ്പെടുന്ന സ്ഥലമാണ് കങ്കേ. നിർദ്ദിഷ്ടപട്ടക്കാർക്കല്ലാതെ ആരും പ്രവേശിക്കാൻ പാടില്ലാത്ത സ്ഥലമാണ് ഇത്. കങ്കേയ്ക്ക് പുറത്ത് കിഴക്ക് വശത്ത്, യാതൊരു നിർമ്മാണവും പാടില്ല. കങ്കേയുടെ കിഴക്കേ ഭിത്തിയാണ് പള്ളിയുടെ അവസാനഭാഗം.



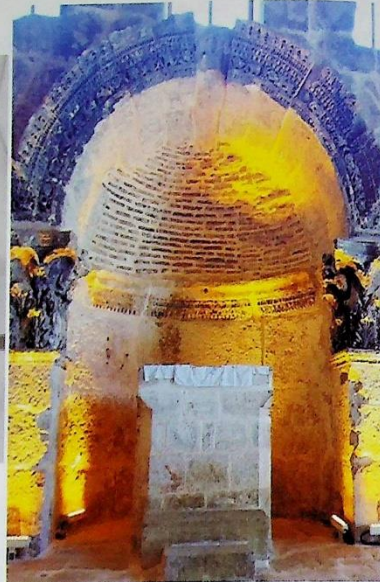
Kanke of the Church - പള്ളിയുടെ കങ്കേ

The entire area inside the main Madbaha veil is called the Kanke. Kanke can be interpreted as the courtyard of the Madbaha. Holy of Holies is located inside the Kanke. The Kanke is located three steps higher from the Kesthroma. The Church fathers interpret these three steps as a symbolism of the third heaven to which Mar Poulouse Shleeha (St. Paul the Apostle) ascended, and it also represents the Holy Trinity. The Madbaha is located abutting the eastern wall at the center of the Kanke. Statues or pictures of any kind are never

4. Mesthabsa **ܡܫܬܒܫܬܐ**



Position of the Mesthabsa.  
മെസ്ഥബ്സായുടെ സ്ഥാനം



Mesthabsa at the Church of Mar Yakov of Nisibis.  
നിസിബിസ്സിലെ മാർ യാക്കോവിന്റെ പള്ളിയിലെ മെസ്ഥബ്സാ

The Mesthabsa is the step in front of the Madbaha. It is a step on which only the Priest celebrating the liturgy stands on. Because only a single Priest offers the Holy Sacrifice. The Mesthabsa is built higher than the floor level of the Kanke inside the second veil.

ബലിപീഠത്തിനു മുന്നിൽ ഉള്ള പടിയാണ് മെസ്ഥബ്സാ. പരിശുദ്ധ കുർബാനയർപ്പിക്കുന്ന വൈദികനു മാത്രം നിലക്കുവാൻ സാധിക്കുന്ന പടിയാണ് മെസ്ഥബ്സാ. കാരണം, ഒരു സമയത്ത് ഒരു വൈദികൻ മാത്രമാണ് പരിശുദ്ധ കുർബാന അർപ്പിക്കുന്നത്. വിരിക്കുള്ളിൽ ഉള്ള കങ്കേയിൽ നിന്ന് ഉയർന്ന് നിൽക്കുന്ന വിധത്തിലാണ് മെസ്ഥബ്സാ തയ്യാറാക്കുന്നത്.

5. The Madbaha Vestment **ܡܕܒܚܐ ܒܫܬܐ**



The Madbaha vestment - മദ്ബഹായുടെ തിരുവസ്ത്രം

# 02

## HYKALA & BEMA

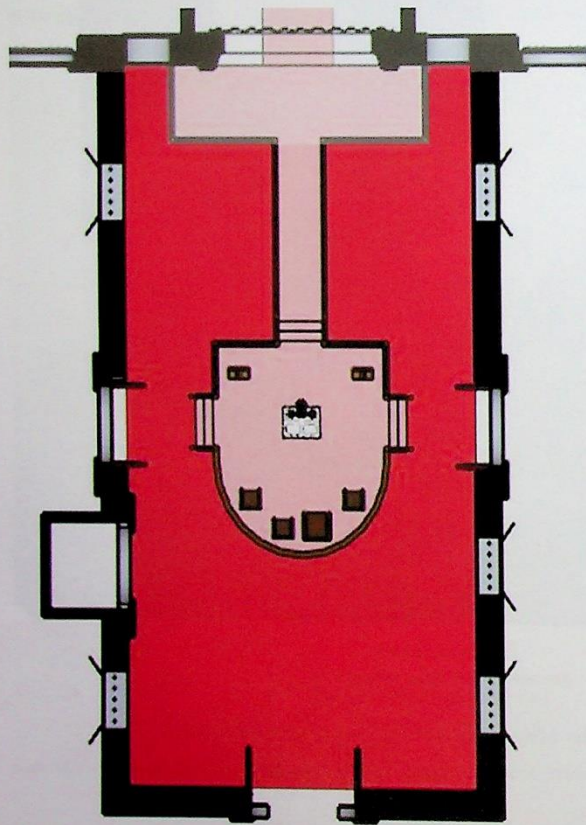
### ܚܝܟܠܐ ܒܝܡܐ

The place where the faithful stand inside the Church is called the Hykala. The Syriac word Hykala means Pally/ Church. Hykala symbolizes the world. The Bema is a unique element in the East Syriac Church architecture, and is located at the center of the Hykala.

പള്ളിയിൽ ജനങ്ങൾ നിൽക്കുന്ന സ്ഥലത്തെ ഹൈക്കലാ എന്ന് പറയുന്നു. ഈ സുറിയാനി വാക്കിന് 'പള്ളി' എന്നാണ് അർത്ഥം. ഭൗമിക ദാർശ്ട്യമിന്റെ പ്രതീകമാണ് ഹൈക്കലാ. പൗരസ്ത്യ സുറിയാനി പള്ളി ഘടനയിൽ സവിശേഷ ഘടകമായ ബേമാ ഹൈക്കലായുടെ മധ്യത്തിലാണ് സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നത്.

### Hykala ܚܝܟܠܐ

#### 1. Spatial divisions of the Hykala



The Hykala is divided into two sections. According to the Jewish tradition, men stand at the front and women stand at the back. This was the same tradition in the Malabar Church. There was a railing running along the north and south side of the middle of the Church. But today, instead of the front-back separation, men and women stand on the left and right sides.

പുരുഷന്മാർക്കും സ്ത്രീകൾക്കുമായി ഹൈക്കലാ രണ്ട് ഭാഗങ്ങളായി തിരിക്കുന്നു. യഹൂദ പാരമ്പര്യം അനുസരിച്ച് മുൻവശത്ത് പുരുഷന്മാരും പിന്നിൽ സ്ത്രീകളുമാണ് നിൽക്കുന്നത്. മലബാർ സഭയിലും അപ്രകാരം തന്നെ ആയിരുന്നു. വചന വേദിയുടെ മധ്യഭാഗത്ത് നിന്നും വടക്കും തെക്കും വശങ്ങളിലേക്ക് അഴിക്കാലുകൾ കൊണ്ട് വേർതിരിച്ചിരുന്നു. പക്ഷേ ഇന്ന് മുന്നിലും പിന്നിലും എന്നതിന് പകരം ഇടതും വലതും വശങ്ങളിൽ ആണ് പുരുഷന്മാരും സ്ത്രീകളും നിൽക്കുന്നത്.

Layout of the Hykala - ഹൈക്കലയുടെ ഘടന

## 2. The Bishop's Throne

The Bishop's throne in the East Syriac tradition was adapted from the Throne of Mushe (Moses) in the Jewish Synagogue tradition. The Bishops throne is set up at the western central part at the Bema, facing the Madbaha.

യഹൂദ സിനഗോഗ് ഘടനയിലെ മുശെയുടെ സിംഹാസനത്തിൽ നിന്നാണ് പൗരസ്ത്യ സുറിയാനി പള്ളിയിലെ മെത്രാന്റെ സിംഹാസനം ഉണ്ടായത്. ബേമായുടെ പടിഞ്ഞാറ് വശത്ത്, നടുവിലായി മദ്ബഹായ്ക്ക് അഭിമുഖമായാണ് മെത്രാന്റെ സിംഹാസനം സജ്ജീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്.



The Bishop's throne. മെത്രാന്റെ സിംഹാസനം

## 3. Seats of the Archdiakon and Priests



Seats of the Archdiakon and priests. അർക്കദിയാക്കോന്റെയും പുരോഹിതരുടെയും

The seats are set up on the western side of the Bema, on either sides of the Bishop's throne. The Bishop's throne is the largest of them all.

ബേമായുടെ പടിഞ്ഞാറ് വശത്ത്, മെത്രാന്റെ സിംഹാസനത്തിന്റെ ഇരുവശങ്ങളിലുമായി, മദ്ബഹായ്ക്ക് അഭിമുഖമായാണ് ബേമായിലെ ഇരിപ്പിടങ്ങൾ എല്ലാം സജ്ജീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. മെത്രാന്റെ സിംഹാസനമാണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും വലുത്.

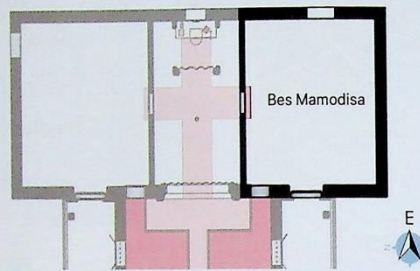
### 03 BES MAMODISA AND BES M'SHAMSHANA

بِس مَمُودِيسَا وَبِس مَشَامَشَانَا

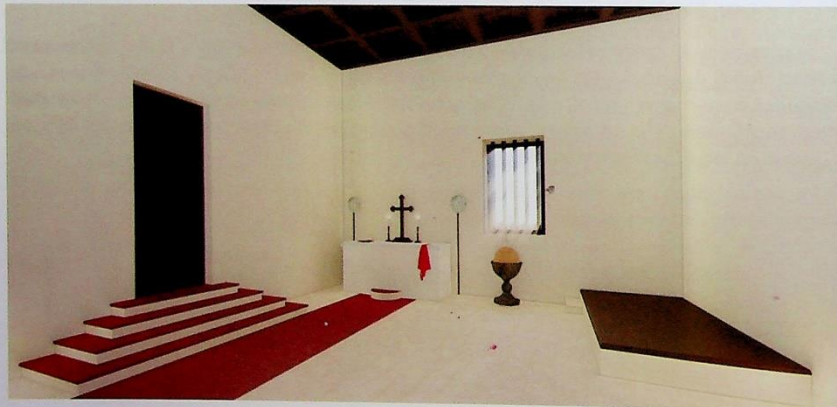
#### Bes Mamodisa بِس مَمُودِيسَا

This room is known as the House of Baptism. This space is also known as Bes Amada (بِس عَمَادَا). Even though this space is located at the southern side of the Church, this space is seen as a separate Church in itself. Bes Mamodisa is where the rite of Holy Mamodisa is celebrated.

മാമ്മോദീസായുടെ ഭവനം എന്നാണ് ഇത് അറിയപ്പെടുന്നത്. ഇതേ അർത്ഥത്തിൽ തന്നെ ബേസ് ആമാദാ (بِس عَمَادَا) എന്നും ഈ ഭാഗം അറിയപ്പെടുന്നു. മദ്ബഹായുടെ കൈക്ക് വശത്ത് സ്ഥിതി ചെയ്യുന്ന ഈ മുറി, ഒരു പ്രത്യേക പള്ളി ആയി തന്നെ കരുതപ്പെടുന്നു. പരിശുദ്ധ മാമ്മോദീസാ പരികർമ്മം ചെയ്യപ്പെടുന്ന സ്ഥലമാണ് ബേസ് മാമ്മോദീസാ.

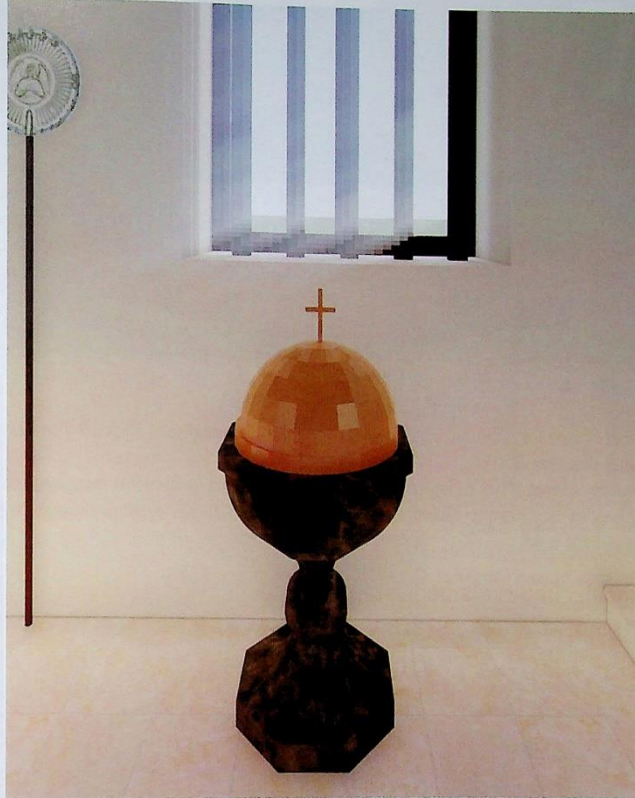


Bes Mamodisa ബേസ് മാമ്മോദീസാ



Layout of Bes Mamodisa  
ബേസ് മാമ്മോദീസായുടെ ഘടന

## Elements of Bes Mamodisa



Infant baptismal font. ശിശുക്കളുടെ മാമ്മോദീസാ തൊട്ടി

### 1. Baptismal font for infants

The Mamodisa font is the womb of the Church. Infants are baptized in a small Mamodisa font. It is usually made of stone. The Mamodisa fonts used in the Malabar Church were fairly large in size. Mamodisa was not conducted by pouring water over the head, rather by full immersion. There was a facility to drain the water underground in such a way that no one steps on it after the Mamodisa.

സഭയുടെ ഗർഭപാത്രമാണ് മാമ്മോദീസാ തൊട്ടി. കുഞ്ഞുങ്ങളെ മാമ്മോദീസാ മുക്കുന്നത് ചെറിയ മാമ്മോദീസാ തൊട്ടിയിലാണ്. കല്ലുകൊണ്ടാണ് സാധാരണ ഇത് നിർമ്മിക്കുന്നത്. സാമാന്യം വലുപ്പമുള്ള മാമ്മോദീസാ തൊട്ടി കളാണ് മലബാർ സഭയിൽ ഉണ്ടായിരുന്നത്. തലയിലൂടെ വെള്ളം ഒഴിക്കുകയല്ല, വെള്ളത്തിൽ പൂർണ്ണമായി മുക്കി എടുക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. മാമ്മോദീസായ്ക്ക് ശേഷം വെള്ളം ആരും ചവിട്ടാത്ത രീതിയിൽ ഇതിനടിയിലേക്ക് തന്നെ തുറന്നു വിടാനുള്ള സൗകര്യവും ഉണ്ട്.

## 04 | EXTERIOR OF THE CHURCH



Exterior of the Church - പള്ളിയുടെ പുറംഭാഗം

The Church exterior and its surroundings are fully designed in Kerala's vernacular architectural style. The roof is constructed at three levels. The highest level is the roof over the Thora, which houses the Madbaha. There would be a Sleeve at the top of this roof. The roof of the Hykala is built lower than the Thorah. The rest of the roof levels are built lower than the Hykala's roof level.

പള്ളിയും പള്ളിയുടെ ചുറ്റുപാടും പുറമേനിന്നു നോക്കുമ്പോൾ തികച്ചും കേരളീയ ശൈലിയിലാണ് നിർമ്മിക്കുന്നത്. മേൽക്കൂര മൂന്ന് ഉയരങ്ങളിൽ ആണ് പണിയുന്നത്. മദ്ബഹായെ ഉൾക്കൊള്ളുന്ന തോറാ അഥവാ മാളികമുറി ആണ് ഏറ്റവും ഉയർന്നു നിൽക്കുന്നത്. അതിന്റെ ഏറ്റവും മുകളിലായി സ്ത്രീവായും ഉണ്ടായിരിക്കും. ഹൈക്കലായുടെ മേൽക്കൂര തോറായെക്കാൾ താഴ്ത്തിയാണ് നിർമ്മിക്കുന്നത്. ഹൈക്കലാ കഴിഞ്ഞുള്ള മേൽക്കൂര മുഴുവനും ഹൈക്കലായുടെ മേൽക്കൂരയേക്കാൾ താഴ്ത്തിയും പണിയുന്നു.



കേപ്പാ - പൗലോസ് ശ്ലീഹന്മാരുടെ പള്ളി, പെങ്ങാമുക്ക്. പള്ളിയുടെ പുറംഭാഗം പൂരാതന പള്ളികളുടെ ശൈലിയിലാണ്. ഉയർന്ന തോറായും കാണാനാകും.

St. Peter's & St. Paul's Church, Pengamuck.  
The external appearance is near ideal.  
Elevated Thora is seen.

### 3. Eastern Side

There are no construction or other elements, including doors, on the Eastern side of the Church.

വാതിലുകൾ ഉൾപ്പെടെ യാതൊരു നിർമ്മിതികളും പള്ളി യുടെ കിഴക്കേ ഭിത്തിക്ക് അപ്പുറത്തേക്ക് ഇല്ല.



The Eastern Side - കിഴക്കേ വശം

### 4. Southern Side

On the southern side of the Church, the long verandah continues from the Mondalam. The verandah is usually designed as an open verandah. The verandah extends till the western wall of Bes Mamodisa. A door of The Bes Mamodisa opens into this verandah. It is through this verandah and door that a person receiving Baptism enters into the Bes Mamodisa. There are steps leading onto this verandah.



The Southern Side - തെക്കേ വശം

There's a central door (opening to the side of the Bema) on the southern wall of the Church leading into the Church.

പള്ളിയുടെ തെക്ക് വശത്ത് മോണ്ടളത്തിന്റെ തുടർച്ചയായി നീണ്ട വരന്തയാണ് ഉള്ളത്. ഇത് സാധാരണ തുറന്ന വരന്തയാണ്. കിഴക്ക് വശത്ത് ബേസ് മാമ്മോദീസായുടെ ഭിത്തിവരെ ഈ വരന്ത നീളുന്നു. ബേസ് മാമ്മോദീസായുടെ ഒരു വാതിൽ ഈ വരന്തയിലേക്ക് തുറക്കുന്നു. ഇതിലൂടെയാണ് മാമ്മോദീസാ സ്വീകരിക്കുന്ന ആൾ ബേസ് മാമ്മോദീസായുടെ ഉള്ളിലേക്ക് പ്രവേശിക്കുന്നത്. ഈ വരന്തയിലേക്ക് കയറാൻ നടകളും ഉണ്ടാവും. പള്ളിയകത്തേക്ക് പ്രവേശിക്കാൻ മധ്യഭാഗത്ത് (ബേമായുടെ ഭാഗത്ത്) വാതിലും ഉണ്ട്.

Outer walls of the Church building holds seven stone lamps. One on the eastern wall and two each on south, north and west walls. Lighting of these lamps is an offering practiced by Nasranis.

പള്ളിയുടെ പുറം ഭിത്തിയിൽ ഏഴ് കൽവിളക്കുകൾ ഉണ്ടായിരിക്കും. കിഴക്ക് ഒന്നും, തെക്ക് - വടക്ക് - പടിഞ്ഞാറ് ഭിത്തികളിൽ രണ്ട് വീതവും. ഇത് തെളിക്കുന്നത് നസ്രാണികളുടെ ഒരു പുരാതന നേർച്ചയാണ്.

## 05 | LITURGICAL OBJECTS IN THE EAST SYRIAC CHURCH

The liturgical objects are used for the liturgical and sacramental celebrations, both inside and outside the Church.

### 1. Casa ܩܫܐ

The Casa is the chalice used for the Hoy Qurbana. The Casa holds the Holy Blood of our Lord. The



The marriage 'Minnu' used by Malabar Nazranis.  
മലബാറിലെ നസ്രാണികൾ ഉപയോഗിക്കുന്ന വിവാഹ 'മിന്ന്'

Casa is made from precious metals like Gold and Silver. It was decorated with pearls and precious stones. Marthoma Nazranis have used the "ManiCasa", a Casa with bells attached around it. When a Nazrani woman passes away, their families will offer the "Minnu" - the decorative ornament used in the thali for marriage - to the Church. It is the tradition of the Nazranis to plate the Casa and Pilasa with the offered minnu.

പരിശുദ്ധ കുർബാനയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന പാനപാത്രമാണ് കാസാ. നമ്മുടെ കർത്താവിന്റെ തിരുരക്തം ഉൾക്കൊള്ളുന്നത് കാസായിലാണ്. സാർണം, വെള്ളി പേലുള്ളു വിലപിടിപ്പുള്ള ലോഹങ്ങളിലാണ് കാസാ നിർമ്മിക്കുന്നത്. മുത്തുകളും കല്ലുകളും കൊണ്ടലങ്കരിച്ചതുമായിരിക്കും. മാർത്തോമ്മാ നസ്രാണികൾ ചുറ്റും മണികൾ ഉള്ള 'മണിക്കാസ' ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു. സ്ത്രീകൾ മരിച്ച് കഴിയുമ്പോൾ അവരുടെ മിന്ന് കുടുംബാംഗങ്ങൾ പള്ളിയുടെ ഭണ്ഡാരത്തിൽ നിക്ഷേപിക്കുന്നു. ഇത്തരത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന മിന്നുകൾ ഉപയോഗിച്ച് കാസായും പിലാസായും നിർമ്മിക്കുന്നതും സാർണ്ണം പുഴുുന്നതും നസ്രാണികളുടെ പാരമ്പര്യമാണ്.



The Casa would be made from the minnu.  
കാസ നിർമ്മിക്കാൻ മിന്ന് ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു

2. Pilasa **فلسا**



Pilasa holding the Lahma (Leavened Bread). ലഹ്മാ (പുളിപ്പിച്ചുള്ള അപ്പം) വയ്ക്കുന്ന പിലാസ

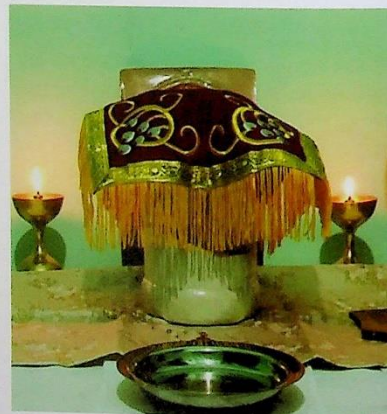
The Pilasa is a large flat Paten. The Pilasa holds the Body of our lord. Like the Casa, the Pilasas are made of precious metals.

വലിയ പരന്ന പാത്രമാണ് പിലാസാ. നമ്മുടെ കർത്താവിന്റെ തിരുശരീരം വഹിക്കുന്നത് പിലാസായിലാണ്. കാസാ പോലെതന്നെ പിലാസായും വിലപിടിപ്പുള്ള ലോഹങ്ങൾ കൊണ്ടാണ് നിർമ്മിക്കുന്നത്.

3. M'kablana **مكبلانا**

M'kablana is a thick cloth-sewn cover that covers the Casa and Pilasa prepared at the Madbaha during the Holy Qurbana.

പരിശുദ്ധ കുർബാനയുടെ സമയത്ത് മദ്ബഹായിൽ ഒരു ക്ലൈപ്പുന്ന കാസായും പിലാസായും മുടുന്ന കട്ടിയുള്ള തുണികൊണ്ട് തയ്ക്കുന്ന മുടിയാണ് മ്കബ്ലാനാ.



M'kabalana - കബലാന

## 06 | CLERICAL VESTMENTS

These are the vestments which are worn by different Orders of Priests. Each of them carries their own meanings and symbolisms. They vary according to the ranks of the priesthood. The same vestment is worn in different ways by different orders.

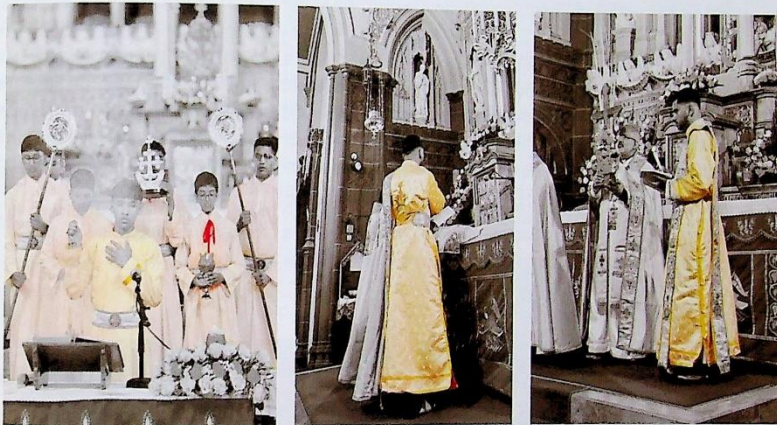
പുരോഹിതരിലെ വിവിധ ഗണങ്ങൾ അവരുടെ പട്ടക്രമം അനുസരിച്ചുള്ള അംശവസ്ത്രങ്ങൾ ധരിക്കുന്നു. ഓരോ അംശവസ്ത്രവും അവയുടെ അർത്ഥങ്ങളും പ്രതീകങ്ങളും പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്നു. ഒരേ വസ്ത്രം തന്നെയും വിവിധ പട്ടക്രമങ്ങളിൽ ഉള്ളവർ വെറുപെ രീതിയിലാണ് ധരിക്കുന്നത്.

### LITURGICAL VESTMENTS

These are the vestments used during Liturgical Services.

ആരാധനക്രമ ശുശ്രൂഷകൾക്ക് ഉപയോഗിക്കുന്ന വസ്ത്രങ്ങളാണ് ഇവ.

#### 1. KOTHINA كوثينا



Kothina കൊത്തിന

It is a long tunic type garment reaching from the neck to the ankles, of any colour. Kothina is the Syriac term used for the outer garment. It is the symbolism of M'shiha as well as man renewed in M'shiha. This sacred vestment reminds us of the need to discard the old self (of evil) and embrace the new self (of goodness). It is worn by all orders of Priesthood. It is above Kothina the rest vestments are worn.

കഴുത്തുമുതൽ കാൽപ്പാദം വരെ നീണ്ടുകിടക്കുന്ന കുപ്പായമാണ് കൊത്തിന. ഏത് നിറത്തിലുള്ള തുണിയിലും ചിത്രപ്പണികളോടും പുറകിൽ ഉള്ള സ്ത്രീവായോടും കൂടെ കൊത്തിന തയ്ക്കാവുന്നതാണ്. മ്ശിഹായെയും മ്ശിഹാഹായെയും നവീകരിക്കപ്പെട്ട പുതിയ മനുഷ്യനെയും കൊത്തിന സൂചിപ്പിക്കുന്നു. തിന്മയുടെ പഴയ മനുഷ്യനെ ഉരിഞ്ഞുകളഞ്ഞ് നമ്മുടെ പുതിയ മനുഷ്യനെ ധരിക്കുന്നതാണ് കൊത്തിന ധരിക്കുന്നതിലൂടെ അർത്ഥമാക്കുന്നത്. മ്ശിഹാ ധരിച്ച തുണി കൂടാതെ നെയ്ത വസ്ത്രത്തെയും കൊത്തിന സൂചിപ്പിക്കുന്നു. എല്ലാ പട്ടക്രമങ്ങളിൽ ഉള്ളവരും കൊത്തിന ധരിക്കുന്നു. കൊത്തിനയുടെ മുകളിലാണ് മറ്റുള്ള അംശവസ്ത്രങ്ങൾ എല്ലാം ധരിക്കുന്നത്.

### 3. HUTHRA هثرا

It is a short staff used by Bishops. It says that the Bishop should be a good shepherd. He is the guardian of faith, morality, tradition, and liturgy.



Huthra and Blessing Sleeva  
ഹുത്റായും കൈസിലിവായും



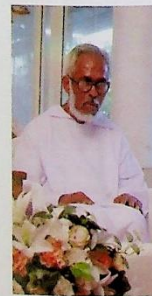
മെത്രാന്മാർ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഒരു ചെറിയ അംശവടിയാണ് ഹുത്റാ. മെത്രാൻ നല്ല ഇടയനായിരിക്കണം എന്നതാണ് ഈ വടിയുടെ അർത്ഥം. മെത്രാൻ വിശ്വാസം, ധർമ്മികത, പാരമ്പര്യം, ആരാധനക്രമം എന്നിവയുടെ സംരക്ഷകനാണ്.

### TRADITIONAL CIVILIAN ATTIRE OF THE KASHEESHA

(കശീശാമാരുടെ പരമ്പരാഗത സിവിലിയൻ വസ്ത്രം)

Kammeez is the traditional civilian attire of the Kasheesha. It is a loosely stitched attire, white in colour, with a square piece of cloth hanging from both shoulders to back. While travelling and attending official functions and meetings, KaSheeshas uses black Lebusha and a cap. During prayer services Urara is mandatory with Lebusha.

നസ്രാണി കത്തനാർമാരുടെ പരമ്പരാഗത സിവിലിയൻ വസ്ത്രമാണ് കമ്മീസ്. വെളുത്ത നിറത്തിലുള്ള അയഞ്ഞ കുപ്പായമാണ് കമ്മീസ്. ചതുരാകൃതിയിലുള്ള ഒരു തൂണി, തോളിൽ നിന്ന് പിന്നിലേക്ക് തൂങ്ങിക്കിടക്കുന്ന ഒരു വസ്ത്രമാണിത്. യാത്ര ചെയ്യുമ്പോഴും ഔദ്യോഗിക ചടങ്ങുകളിലും യോഗങ്ങളിൽ പങ്കെടുക്കുമ്പോഴും, കത്തനാർ മാർ കറുത്ത ലെബുശായും ഒരു തൊപ്പിയും ധരിക്കുന്നു. പ്രാർത്ഥനകൾ നടത്തുമ്പോൾ കറുത്ത ലെബുശായുടെ കൂടെ ഊററായും നിർബന്ധമായും ഉണ്ടായിരിക്കണം.



Kammiz  
കമ്മീസ്

# 07 MALKA THE HOLY LEAVEN AND ZAITH THE HOLY OIL

മൽക്ക എന്ന വിശുദ്ധ പുളിപ്പും സൈത്ത് എന്ന വിശുദ്ധ തൈലവും.

“വിശുദ്ധ കുർബാന അപ്പത്തിലെ വിശുദ്ധ പുളിപ്പ് നമ്മുടെ കർത്താവിന്റെ ആത്മാവിന്റെയും ജീവന്റെയും പ്രതീകമാണ്.”

-മാർ അപ്രോ മല്പാൻ.

ബൈബിളിക് സഭകളുടെ എല്ലാം അടിസ്ഥാനം എഴുതപ്പെട്ട ദൈവവചനവും (വിശുദ്ധഗ്രന്ഥം) എഴുതപ്പെടാത്ത വിശുദ്ധ പാരമ്പര്യങ്ങളുമാണ്. വിശുദ്ധ ഗ്രന്ഥം എഴുതപ്പെടുന്നതിനും വളരെ മുൻപേ തന്നെ സഭ വിശുദ്ധ പാരമ്പര്യങ്ങളെ മൂറു കെട്ടിപ്പിടിച്ചിരുന്നു. വിശുദ്ധ ഗ്രന്ഥത്തിൽ എഴുതപ്പെടാത്തതും എന്നാൽ വിശുദ്ധ ഗ്രന്ഥം പോലെ തന്നെ പ്രധാനപ്പെട്ടതും. ശ്രീഹന്മാരിലൂടെയും സഭാ പിതാക്കന്മാരിലൂടെയും കൈമാറപ്പെട്ടതും മാണ് വിശുദ്ധ പാരമ്പര്യങ്ങൾ. അത്തരത്തിലുള്ള പാരമ്പര്യങ്ങളാണ് വിശുദ്ധ പുളിപ്പും (മൽക്ക / ഹമീൻ) വിശുദ്ധ തൈലവും (സൈത്ത്).



Holy Malka and Holy Zaith  
വിശുദ്ധ മൽക്കയും വിശുദ്ധ സൈത്തും

പൗരസ്ത്യ സഭകളുടെ എല്ലാം പൊതുവിലുള്ള പാരമ്പര്യമാണ് പരിശുദ്ധ കുർബാനയിൽ പുളിപ്പുള്ള അപ്പം ഉപയോഗിക്കുക എന്നത്. പുളിപ്പ് ജീവന്റെ പ്രതീകമായി അവർ കണക്കാക്കിയിരുന്നു. പൗരസ്ത്യ സുറിയാനി സഭയായ മാർത്തോമ്മാ നസ്രാണി സഭയിലും പുരാതന കാലം മുതൽ ഇപ്രകാരം പുളിപ്പുള്ള അപ്പമായിരുന്നു ഉപയോഗിച്ചിരുന്നത്. ഇതിന് മാറ്റം വന്നത് വൈദേശിക മിഷനറിമാരുടെ ആഗമനത്തോടെയാണ്. 1599-ലെ ക്യൂപ്രസിദ്ധമായ ഇന്ത്യൻ മതവിചാരണ കോടതി (ഉദയംപേരൂർ സുന്നഹദോസ് എന്നും തെറ്റായി അറിയപ്പെടുന്നു) യോഗത്തിൽ വച്ച് നമ്മുടെ പല വിശുദ്ധ പാരമ്പര്യങ്ങളും നമുക്ക് നഷ്ടമായി. നമ്മുടെ അനവധി ചരിത്ര രേഖകളും നമുക്ക് നഷ്ടമായി. റോമൻ കത്തോലിക്കാ സഭയിൽ ഇല്ലാത്തത് എല്ലാം പാഷണ്ഡതയാണ് എന്ന തെറ്റായ ബോധ്യമായിരുന്നു അവരെ നയിച്ചത്. ഇതുമൂലം ഒട്ടുമിക്ക ബൈബിളിക് സഭകൾക്കും പല പരിശുദ്ധ പാരമ്പര്യങ്ങളും നഷ്ടമായി. മാർത്തോമ്മാ നസ്രാണികൾക്ക് ഇത്തരത്തിൽ നഷ്ടമായവയാണ് വിശുദ്ധ പുളിപ്പും വിശുദ്ധ തൈലവും.

### എന്താണ് വിശുദ്ധ പുളിപ്പും വിശുദ്ധ തൈലവും?

വിശുദ്ധ പുളിപ്പും വിശുദ്ധ തൈലവും നമ്മുടെ കർത്താവിന്റെ ഈലോക ജീവിതവുമായി ബന്ധപ്പെട്ടവയാണ്. ശ്രീഹന്മാരിലൂടെ കൈമാറപ്പെട്ട ഒന്നെന്ന നിലയ്ക്ക് ഇവയെ ബൈബിളിക് പാരമ്പര്യം എന്നു പറയാം. ഈശോയുടെ ജീവിതകാലത്ത് തന്നെ ഇവ രൂപം കൊണ്ടിരുന്നു. അവിടുത്തെ മാമ്മോദീസാ, അവസാനത്തെ പെസഹാ ആചരണം, സ്ത്രീവാമരണം എന്നീ രക്ഷാകര സംഭവങ്ങളിലൂടെ ഇവ രൂപമെടുത്തു.

ഈശോയുടെ മാമ്മോദീസാ വേളയിൽ മാർ യോഹന്നാൻ മാംദാന ഈശോയുടെ ശരീരത്തിൽ നിന്നും ഇറ്റുവീണ മാമ്മോദീസാ വെള്ളം ശേഖരിച്ച് സൂക്ഷിച്ചു. യോർദ്ദാനത്തിൽ നടന്ന കാര്യങ്ങളെപ്പറ്റി മാർ അപ്രോ മല്പാന്റെ കൃതികളിൽ കാണാം. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ശിഷ്യനായിരുന്ന, പിന്നീട് ഈശോയുടെ ശ്രീഹന്മാരായിത്തീർന്ന യോഹന്നാൻ ശ്രീഹന്മാർക്ക് അദ്ദേഹം ഈ വിശുദ്ധ ജലം കൈമാറി. യോഹന്നാൻ ശ്രീഹാ പിന്നീട് ഇത് സൂക്ഷിച്ചു.

ഈശോയുടെ അവസാന പെസഹാ ആചരണ വേളയിൽ അവിടുന്ന് നമുക്കായി പരിശുദ്ധ കുർബാന സമാപിച്ചു. അത്താഴ മേശയിൽ വച്ച് ഈശോ അപ്പമെടുത്ത് വാഴ്ത്തി മുറിച്ച് ശ്രീഹന്മാർക്ക് കൊടുത്തു. പതിനാല് കഷ്ണങ്ങളായി മുറിച്ച അപ്പത്തിൽ ഓരോ ഭാഗം പന്ത്രണ്ട് ശ്രീഹന്മാരും ഒരു ഭാഗം ഈശോയും ഭക്ഷിച്ചു. അപ്പം മുറിക്കുന്ന സമയത്ത് തന്റെ വക്ഷസിൽ ചാരിക്കിടന്ന താൻ സ്നേഹിച്ച ശിഷ്യനായ യോഹന്നാൻ ശ്രീഹന്മാർക്ക് മാത്രം രണ്ട് കഷ്ണങ്ങൾ അവിടുന്ന് കൊടുത്തു. ശ്രീഹാ അതും സൂക്ഷിച്ച് വച്ചു.

## YAH

This Symbol, read 'YAH' in Syriac/ Aramiac denotes the Sacred Name of God (Alahaa) God Almighty - The Creator.

This Sacred Symbol was used by the Early Church Fathers in their Sacred Writings. The Sacred Symbol denoted that the writing was of a very Sacred Nature, confessing a True Doctrine, or anything equivalent to it. This Symbol was later on adopted by The East Syriac Rite Churches, following the East Syriac Rite of Mar Thomma Shleeha.

'YAH' is formed by combining two Syriac Alphabets 'Yodh' and 'Heh'.

The Three big dots on top of the letter 'Heh' is not any Vowel Sign.



These Three dots represent The Triune God: The Father, The Son and The Living Holy Spirit. The Dot just below 'Heh' represents The Oneness of Father God Almighty, The Son who is our Lord Isho M'shiha, and The Rooha d'Kudsha. They are all one, equal in essence, without their natures getting inter-Mixed.

'YAH' comes from the Hebrew Word 'YHWH'. We can see the reference about the Sacred word 'YHWH', in Torah which is the first five Books of Law in the Holy Scripture.

We can read in The Book of Exodus, how Alahaa (God Almighty), through Mushe (Moses) has commanded the Israelites to call him 'YHWH'. The Jews never use this Sacred Name in their Prayers or even while reading Holy Scriptures.





We gratefully dedicate this book to all the forefathers who handed down these precious traditions to us and fought for the identity, independence, and existence of the Church of Hendo (India)

ഹെന്ദോ (ഇന്ത്യൻ) സഭയുടെ വ്യക്തിത്വത്തിനും സ്വാതന്ത്ര്യത്തിനും നിലനിൽപ്പിനും വേണ്ടി പോരാടുകയും, അമൂല്യമായ ഈ പാരമ്പര്യങ്ങൾ ഞങ്ങൾക്ക് കൈമാറി തരുകയും ചെയ്ത എല്ലാ പുർവ്വപിതാക്കന്മാരുടെയും മുമ്പിൽ നന്ദിയോടെ സമർപ്പിക്കുന്നു.

### Authors




Amal Joseph  
Pulluthuruthiyil




Dr. Febin George  
Mookkamthadathil



Ar. Antony George  
Panjikan

 **atmabooks**  
Pavanatmapublishers Pvt. Ltd.  
Parayanchery, Kozhikode - 673 016  
+91 9746077500, +91 9746440800  
E-mail: atmabooks@gmail.com  
www.atmabooks.com



9 788197 650710 00001

**₹ 250**

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

[www.marggam.com](http://www.marggam.com)

MARGGAM – Digital Library of Christianity in India



**A digital archive of Christian Art, Books,  
Manuscripts & Manuals, Imagery Literature and Music.**

Support Our Ongoing Projects

- Marggam Digital Library of Christianity in India.
- Aramaic Project - Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.
  - Encyclopedia of Syriac Chants.
  - Resources for Researchers.
  - Directory of Christian Songs.
- Christian Arts / Music Iconography.



C H R I S T I A N  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA  
[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)

An international forum for interdisciplinary discussion, and dissemination of  
knowledge, on Art, Literature and Music of about  
thirty million Christians in India